



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

WP Council 179/08

31 julho 2008  
Original: inglês

P

Regulamento de Estatística

Conselho Internacional do Café  
101<sup>a</sup> sessão  
22 – 26 setembro 2008  
Londres, Inglaterra

**Projeto de Regulamento de Estatística  
Certificados de Origem**

### **Antecedentes**

Este documento contém o projeto do Regulamento de Estatística – Certificados de Origem, que normalmente é revisado no contexto de um novo Acordo Internacional do Café. As propostas aqui apresentadas foram discutidas e aprovadas pela Comissão de Estatística em maio de 2008 e agora são submetidas à apreciação dos Membros.

### **Ação**

Solicita-se ao Conselho que aprove este Regulamento, para entrada em vigor ao mesmo tempo que o novo Acordo.

## ÍNDICE

<u>Artigo</u>		<u>Página</u>
	Introdução.....	1
1	Definições.....	3
2	Especificações dos Certificados de Origem.....	5
3	Marcação de sacas e de outras embalagens para exportação.....	6
4	Exportações de café.....	6
5	Deveres dos exportadores nos países Membros exportadores.....	8
6	Implementação.....	8
7	Emendas.....	8
 <u>Anexo</u>		
I	Lista dos Membros exportadores em ordem alfabética, indicando os respectivos códigos da OIC, UE e ISO, anos-safra e tipo de café produzido	
II	Certificado de Origem da OIC	
II-A	Instruções gerais para o preenchimento dos Certificados de Origem da OIC	
III	Lista de destinos em ordem alfabética, indicando os respectivos códigos da OIC, UE e ISO	
IV	Informações sobre mercados de nicho	
V	Lista dos códigos do Sistema Harmonizado de Designação e Codificação de Mercadorias (SH/NCM) aplicáveis ao café	
VI	Modelo de planilha para lançamento de dados: Certificados de Origem	

## REGULAMENTO DE ESTATÍSTICA

### CERTIFICADOS DE ORIGEM EM VIGOR A PARTIR DE [data]

#### INTRODUÇÃO

1. Para os fins do Acordo Internacional do Café de 2007, todas as agências certificadoras do Diretor-Executivo devem estar preparadas para cumprir os seguintes objetivos:

- a) assegurar que toda exportação de café esteja amparada por um Certificado de Origem da OIC ou documento equivalente<sup>1</sup>, que deve ser devidamente carimbado e assinado pelas autoridades aduaneiras do Membro exportador, depois de terem verificado que o café está a ponto de ser exportado;
- b) utilizar sistemas computadorizados para construir um banco de dados que permita a extração de dados e seu registro em arquivos a serem transmitidos à Organização por e-mail, num formato de arquivo de dados especificado, caso se disponha da tecnologia necessária;
- c) responsabilizar-se pela adaptação de seu software, para imprimir Certificados de Origem diretamente de seus bancos de dados, no formato especificado neste Regulamento, com vistas à redução de custos e à agilização do intercâmbio de dados com a Organização. Providências alternativas podem ser autorizadas, dependendo do número de Certificados que o Membro emita durante o ano cafeeiro;
- d) manter registros dos Certificados que emitirem, bem como do método de sua emissão, por um período mínimo de quatro anos. Registros de computador devem ser mantidos durante o mesmo período. As agências certificadoras também devem se comprometer a disponibilizar esses registros à Organização, para exame, caso haja necessidade;
- e) transmitir à Organização, por email ou fax, o mais tardar até **15 dias** após o final do mês, uma lista completa de todos os embarques realizados no mês em questão. Nessa lista devem constar os números de série dos Certificados, os países de destino, os pesos líquidos das partidas, as formas e tipos do café exportado e quaisquer outras informações consideradas relevantes. Essa lista constituirá a base para o preparo do relatório mensal, que o Membro deve enviar posteriormente à Organização. As discrepâncias entre os dados apresentados na lista e no relatório mensal podem exigir ulterior investigação sobre os embarques, e nesse caso o envio de documentos pode ser solicitado (ver alínea “f” abaixo); e

<sup>1</sup> Ver parágrafo 4 do Artigo 33 do Acordo de 2007.

- f) enviar à Organização cópias da documentação<sup>2</sup> emitida, o mais tardar até **60 dias** após a data do embarque do café. Alternativamente, no caso dos arquivos transmitidos eletronicamente, a pertinente documentação, quando solicitada, deve ser encaminhada à Organização, para que seus dados possam ser auditados pela Organização.

2. Este Regulamento inclui os seguintes Anexos:

- Anexo I** Lista dos Membros exportadores em ordem alfabética, indicando os respectivos códigos da OIC, UE e ISO, anos-safra e tipo de café produzido
- Anexo II** Certificado de Origem da OIC
- Anexo II-A** Instruções gerais para o preenchimento dos Certificados de Origem da OIC
- Anexo III** Lista de destinos em ordem alfabética, indicando os respectivos códigos da OIC, UE e ISO
- Anexo IV** Informações sobre mercados de nicho
- Anexo V** Lista dos códigos do Sistema Harmonizado de Designação e Codificação de Mercadorias (SH/NCM) aplicáveis ao café
- Anexo VI** Modelo de planilha para lançamento de dados: Certificados de Origem

<sup>2</sup> *Cópias de Certificados de Origem, devidamente carimbadas e assinadas pelas autoridades aduaneiras, juntamente com uma cópia dos pertinentes documentos de transporte.*

---

ARTIGO 1  
**Definições**

Para os fins do presente Regulamento:

*Certificado de Origem válido para exportações para todos os destinos* significa um Certificado de Origem emitido de acordo com o presente Regulamento por uma agência certificadora do país Membro exportador de onde o café descrito no Certificado foi exportado, desde que:

- a) o Certificado esteja marcado com a palavra “ORIGINAL” e tenha sido carimbado pela alfândega do país Membro produtor de onde o café nele descrito foi exportado; e
- b) o Certificado seja válido somente para amparar o café nele descrito no momento de sua emissão.

*Exportação de café* significa todo café que deixa o território aduaneiro do país em que foi produzido e/ou processado.

*Alfândega* significa o órgão do sistema aduaneiro de um país Membro exportador ou qualquer outro órgão designado pelo Membro para desempenhar as funções desse sistema e aprovado pelo Diretor-Executivo.

*Carimbo da alfândega* significa o carimbo, de preferência em relevo ou impresso, que é acompanhado da assinatura (manual ou eletrônica) do funcionário responsável por sua utilização e data de sua aposição.

*Data de exportação* significa a data em que as autoridades aduaneiras no país Membro exportador devidamente certificaram e validaram o Certificado de Origem pela aposição de carimbo e assinatura.

*Carimbo da agência certificadora* significa o carimbo, de preferência em relevo ou impresso, que é acompanhado da assinatura (manual ou eletrônica) do funcionário responsável por sua utilização e data de sua aposição.

*Agência certificadora* significa a agência aprovada nos termos dos parágrafos 2 e 3 do Artigo 33 do Acordo Internacional do Café de 2007 para aplicar as disposições e desempenhar as funções especificadas nos parágrafos 1 e 2 do mesmo Artigo.

*Formato do arquivo* significa o formato do arquivo de dados especificado pela Organização para os arquivos de dados a serem transferidos à Organização por e-mail, com vistas a agilizar o intercâmbio de dados e reduzir custos.

*Documento de transporte* significa um recibo e comprovação de um contrato de transporte de café, como um conhecimento de carga (BL), conhecimento de embarque marítimo, conhecimento de embarque aéreo, nota de consignação ferroviária, nota de consignação rodoviária, documento de transporte multimodal, ou documento equivalente. Quando o vendedor e o comprador do café decidem se comunicar por meios eletrônicos, o documento de que se trata pode ser substituído por uma mensagem equivalente de intercâmbio eletrônico de dados (EDI).

*Tipos de café* significa as duas espécies mais importantes de café em termos econômicos: café Arábica (*Coffea arabica*) e café Robusta (*Coffea canephora*). Duas outras espécies que são cultivadas em escala muito menor são o café *Liberica* (*Coffea liberica*) e o café *Excelsa* (*Coffea dewevrei*). Para fins estatísticos, os dois tipos considerados serão o Arábica e o Robusta, pois a demanda pelos outros dois tipos não é comercialmente significativa.

*Formas de café* significa o seguinte:

- a) *café verde* significa todo café na forma de grão descascado antes de ser torrado;
- b) *café em cereja seca* significa o fruto seco do cafeeiro; obtém-se o equivalente do café em cereja seca em café verde multiplicando o peso líquido do café em cereja seca por 0,50;
- c) *café em pergaminho* significa o grão de café verde envolvido pela cobertura de pergaminho; obtém-se o equivalente do café em pergaminho em café verde multiplicando o peso líquido do café em pergaminho por 0,80;
- d) *café torrado* significa o café verde torrado em qualquer grau, e inclui o café moído; obtém-se o equivalente do café torrado em café verde multiplicando o peso líquido do café torrado por 1,19;
- e) *café líquido* significa as partículas obtidas do café torrado e dissolvidas em água; obtém-se o equivalente do café líquido em café verde multiplicando o peso líquido das partículas desidratadas, contidas no café líquido, por 2,6;
- f) *café solúvel* significa as partículas desidratadas, solúveis em água, obtidas do café torrado; obtém-se o equivalente do café solúvel em café verde multiplicando o peso líquido do café solúvel por 2,6; e
- g) *café descafeinado* significa o café verde, torrado ou solúvel, do qual se tenha extraído a cafeína; obtém-se o equivalente do café descafeinado em café verde multiplicando o peso líquido do café verde, torrado ou solúvel/líquido descafeinado, respectivamente, por 1,00, 1,19 ou 2,6.

---

ARTIGO 2  
**Especificações dos Certificados de Origem**

**Certificados de Origem**

1. Os Certificados de Origem para exportações para todos os destinos devem ser impressos, preenchidos e emitidos nos termos deste Regulamento. As instruções para o preenchimento dos Certificados são dadas no Anexo II-A deste Regulamento.

**Especificações para a impressão de Certificados**

2. Todos os Certificados devem obedecer ao formato A4 da ISO (210 mm x 297 mm, ou 8 1/3 polegadas x 11 2/3 polegadas).

3. Os Certificados devem ter uma primeira via (original) e, pelo menos, uma segunda via. As agências certificadoras podem emitir, para uso interno, o número de vias adicionais que considerem conveniente ou necessário.

4. As primeiras vias dos Certificados devem ser impressas em papel branco, de polpa química, claramente marcadas com a palavra “**ORIGINAL**”.

5. A segunda via de cada certificado deve ser claramente marcada “**SEGUNDA VIA – para uso da OIC**”. Pode solicitar-se o encaminhamento dessa segunda via à Organização para auditoria, se as informações nela contidas forem transmitidas por meios eletrônicos.

6. As demais vias, se houver, devem ser claramente marcadas “**TERCEIRA/QUARTA/QUINTA VIA – somente para uso interno**”, e podem conter as instruções adicionais que a agência certificadora considere necessárias.

7. A menos que de outro modo acordado com o Diretor-Executivo, os Membros devem assumir responsabilidade pela impressão dos Certificados que utilizam e pela digitação e transmissão de dados à Organização.

8. A casa 17 dos Certificados é reservada para outras informações relevantes relacionadas com o café que se está exportando, ou seja, informações relacionadas com parâmetros de qualidade nos termos da Resolução 420; informações sobre mercados de nicho; os códigos do Sistema Harmonizado (SH/NCM); e o valor da partida. **O preenchimento de qualquer dos campos desta casa é voluntário.**

9. Os Certificados podem ser impressos em dois idiomas, um dos quais, a menos que de outro modo acordado entre o Membro interessado e o Diretor-Executivo, será o inglês. Quando for utilizado mais de um idioma, o texto do segundo idioma deve, se possível, ser impresso em itálico.

10. Os arquivos de dados devem ser transmitidos eletronicamente à Organização o mais tardar até **15 dias** após o final do mês. Providências para a transmissão dos dados de exportação por fax podem ser combinadas com um Membro, dependendo da quantidade de Certificados de Origem emitidos durante um ano cafeeiro. No Anexo VI faz-se a especificação pormenorizada do formato dos arquivos.

### ARTIGO 3

#### **Marcação de sacas e de outras embalagens para exportação**

Toda exportação de café deve receber uma marca de identificação da Organização Internacional do Café que corresponda única e exclusivamente à partida de café exportada. Essa marca deve ser impressa dentro de um retângulo em todas as sacas e outras embalagens, ou gravada numa etiqueta metálica a elas afixada, com os seguintes dados, que também devem figurar no pertinente Certificado de Origem: número de código do país com um máximo de três algarismos, atribuído pela Organização ao país Membro<sup>3</sup>; número de código do cafeicultor ou exportador com um máximo de quatro algarismos, atribuído pelo país Membro a cada cafeicultor ou exportador; e número de série da partida, também com um máximo de quatro algarismos, atribuído por cada cafeicultor ou exportador a cada partida de café exportada, começando com o número “1” para a primeira partida exportada a partir de 1<sup>o</sup> de outubro de cada ano, e continuando em ordem numérica seqüencial até 30 de setembro do ano seguinte.

### ARTIGO 4

#### **Exportações de café**

1. Com exceção dos casos enumerados no parágrafo 8 deste Artigo, todas as exportações de café efetuadas por qualquer Membro para qualquer destino devem ser amparadas por um Certificado de Origem válido, preenchido e emitido de acordo com este Regulamento.

2. A marca de identificação da OIC deve figurar em todas as sacas ou outras embalagens, de acordo com as disposições do Artigo 3<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Ver Anexo I.

<sup>4</sup> Apenas uma marca da OIC pode ser lançada em cada Certificado de Origem.



---

3. A primeira e a segunda vias dos Certificados de Origem devem ser carimbadas pela alfândega do país Membro que emite o Certificado, depois de as autoridades aduaneiras terem verificado que o café está a ponto de ser exportado.

4. A primeira via do Certificado de Origem deve ser entregue ao exportador ou seu agente, para poder acompanhar a documentação de embarque. A menos que de outro modo acordado entre o país Membro e o Diretor-Executivo, a marca de identificação da OIC deve figurar no(s) documento(s) de transporte.

5. Exceto quando sua transmissão for feita eletronicamente, a segunda via do Certificado de Origem, acompanhada de uma cópia do(s) correspondente(s) documento(s) de transporte, deve ser encaminhada à Organização pelo país Membro emissor pela forma mais segura e rápida e o mais cedo possível, mas o mais tardar até **60 dias** após a data do embarque. Para fins de auditoria, pode ser solicitado o envio à Organização dos documentos cujos dados tenham sido recebidos eletronicamente. As transmissões eletrônicas, porém, devem ser feitas o mais tardar até **15 dias** após o final do mês. Este prazo também se aplica aos Membros que transmitirem seus dados de exportação por outros métodos. Se a partida de café for transportada para seu destino por via terrestre ou por via aérea, uma cópia do(s) pertinente(s) documento(s) de transporte deve acompanhar a segunda via do Certificado de Origem, quando esta for enviada à Organização.

6. Quando o envio de documentos à Organização for solicitado nos termos do parágrafo 5 deste Artigo, as segundas vias dos Certificados de Origem e a(s) cópia(s) do(s) documento(s) de transporte devem ser convenientemente embaladas. Cada remessa deve especificar claramente os documentos emitidos para amparar exportações efetuadas no mesmo mês.

7. Não obstante as disposições dos parágrafos 1 e 3 deste Artigo, se o porto de embarque não se encontrar no país de origem do café e o Membro verificar não ser exequível emitir os Certificados de Origem completamente preenchidos antes de o café ser exportado do país de origem, o Membro pode tomar providências para que os necessários Certificados de Origem sejam emitidos, no todo ou em parte, por uma agência situada no porto de embarque, e para que sejam enviadas à Organização as segundas vias dos Certificados preenchidas, bem como o(s) respectivo(s) documento(s) de transporte, quando esses documentos forem solicitados para auditoria, caso a transmissão dos dados que eles contêm tenha sido feita por meios eletrônicos. Todas estas providências devem ser estabelecidas de comum acordo entre o Membro e o Diretor-Executivo.

8. Ficam dispensadas de Certificados de Origem:
- a) pequenas quantidades de café destinadas a consumo a bordo de navios, aviões e outros meios comerciais de transporte internacional; e
  - b) amostras e encomendas até o limite de 60 quilogramas de peso líquido de café verde ou seu equivalente em café verde, se essas amostras e encomendas forem de outra forma de café.
9. Os Membros exportadores devem fornecer ao Diretor-Executivo todas as informações que lhes sejam solicitadas com referência a exportações de café amparadas por Certificados de Origem, incluindo os registros das autoridades portuárias e aduaneiras. O Diretor-Executivo pode estabelecer normas para proceder à inspeção dessas informações.

#### ARTIGO 5

#### **Deveres dos exportadores nos países Membros exportadores**

Os Membros exportadores devem assegurar o bom uso dos Certificados de Origem.

#### ARTIGO 6

#### **Implementação**

O Diretor-Executivo tomará as providências que considere necessárias para assegurar a efetiva implementação das medidas relativas aos Certificados de Origem previstas no Acordo Internacional do Café de 2007 e neste Regulamento.

#### ARTIGO 7

#### **Emendas**


O presente Regulamento será mantido em exame pelo Conselho, que pode introduzir as emendas que considere convenientes.

**LISTA DOS MEMBROS EXPORTADORES EM ORDEM ALFABÉTICA,  
INDICANDOS OS RESPECTIVOS CÓDIGOS DA OIC, UE E ISO, ANOS-SAFRA  
E TIPO DE CAFÉ PRODUZIDO**

<b>País</b>	<b>Código da OIC</b>	<b>Código da UE</b>	<b>Código da ISO</b>	<b>Ano-safra</b>	<b>Tipo de café produzido/exportado</b>
Angola	158	330	AO	Abril/Março	Robusta/Arábica
Benin	022	284	BJ	Outubro/Setembro	Robusta
Bolívia	001	516	BO	Abril/Março	Arábica
Brasil	002	508	BR	Abril/Março	Arábica/Robusta
Burundi	027	328	BI	Abril/Março	Arábica
Camarões	019	302	CM	Outubro/Setembro	Robusta/Arábica
Colômbia	003	480	CO	Outubro/Setembro	Arábica
Congo, Rep. Dem. Do	004	322	CD	Outubro/Setembro	Robusta/Arábica
Congo, Rep. do	021	318	CG	Julho/Junho	Robusta
Costa Rica	005	436	CR	Outubro/Setembro	Arábica
Côte d'Ivoire	024	272	CI	Outubro/Setembro	Robusta
Cuba	006	448	CU	Julho/Junho	Arábica
El Salvador	009	428	SV	Outubro/Setembro	Arábica
Equador	008	500	EC	Abril/Março	Arábica/Robusta
Etiópia	010	334	ET	Outubro/Setembro	Arábica
Filipinas	123	708	PH	Julho/Junho	Robusta/Arábica
Gabão	023	314	GA	Outubro/Setembro	Robusta
Gana	038	276	GH	Outubro/Setembro	Robusta
Guatemala	011	416	GT	Outubro/Setembro	Arábica/Robusta
Guiné	092	260	GN	Outubro/Setembro	Robusta
Haiti	012	452	HT	Julho/Junho	Arábica
Honduras	013	424	HN	Outubro/Setembro	Arábica
Índia	014	664	IN	Outubro/Setembro	Robusta/Arábica
Indonésia	015	700	ID	Abril/Março	Robusta/Arábica
Jamaica	100	464	JM	Outubro/Setembro	Arábica
Madagáscar	025	370	MG	Abril/Março	Robusta
Malauí	109	386	MW	Abril/Março	Arábica
México	016	412	MX	Outubro/Setembro	Arábica/Robusta
Nicarágua	017	432	NI	Outubro/Setembro	Arábica
Nigéria	018	288	NG	Outubro/Setembro	Robusta
Panamá	029	442	PA	Outubro/Setembro	Arábica
Papua-Nova Guiné	166	801	PG	Abril/Março	Arábica/Robusta
Paraguai	122	520	PY	Abril/Março	Arábica
Quênia	037	346	KE	Outubro/Setembro	Arábica
República Centro-Africana	020	306	CF	Outubro/Setembro	Robusta
República Dominicana	007	456	DO	Julho/Junho	Arábica
Ruanda	028	324	RW	Abril/Março	Arábica
Tailândia	140	680	TH	Outubro/Setembro	Robusta
Tanzânia	033	352	TZ	Julho/Junho	Arábica/Robusta
Togo	026	280	TG	Outubro/Setembro	Robusta
Uganda	035	350	UG	Outubro/Setembro	Robusta/Arábica
Venezuela, Rep. Bol. da	036	484	VE	Outubro/Setembro	Arábica
Vietnã	145	690	VN	Outubro/Setembro	Robusta
Zâmbia	149	378	ZM	Julho/Junho	Arábica
Zimbábue	039	382	ZW	Abril/Março	Arábica

*Países exportadores não-membros do Convênio de 2001:*

Guiana, Guiné Equatorial, Iêmen, Libéria, Peru, República Popular Democrática do Laos, Serra Leoa, Sri Lanka, Timor-Leste e Trinidad e Tobago

1. Exporter/Consignor (name/code) <i>Exportador/Consignador (nome/código)</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Certificate approved by: / <i>Certificado aprovado pela:</i>  <b>International Coffee Organization</b> <b>Organização Internacional do Café</b> 22 Berners Street, Londres - W1T 3DD - Inglaterra	
2. Notify address <i>Endereço para notificação</i>	3. Internal reference No. <i>No. de referência interna</i> <hr/> 4a. Country code <i>Código do país</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
6. Country of destination (name/code) <i>País de destino (nome/código)</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	7. Date of export (DD/MM/YY) <i>Data da exportação (DIA/MÊS/ANO)</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
8. Country of trans-shipment (name/code) <i>País de transbordo (nome/código)</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	9. Name of carrier (name/code) <i>Nome do navio/meio de transporte (nome/código)</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
10. ICO identification mark <i>Marca de identificação da OIC</i>  Other marks: <i>Outras marcas:</i>	11. Shipped in: / <i>Embarcado em:</i> <b>Bags</b> <input type="checkbox"/> <b>Bulk</b> <input type="checkbox"/> <b>Containers</b> <input type="checkbox"/> <b>Other</b> <input type="checkbox"/> <i>Sacas</i> <input type="checkbox"/> <i>Granel</i> <input type="checkbox"/> <i>Contêineres</i> <input type="checkbox"/> <i>Outro</i> <input type="checkbox"/> <hr/> 12. Net weight of shipment <i>Peso líquido da partida</i> 13. Unit of weight <i>Unidade de peso</i> kg <input type="checkbox"/> lb <input type="checkbox"/>	
14. Description of coffee (form/type, where relevant) / <i>Descrição do café (forma/tipo, quando aplicável)</i> <b>Green Arabica</b> <input type="checkbox"/> <b>Green Robusta</b> <input type="checkbox"/> <b>Roasted</b> <input type="checkbox"/> <b>Soluble</b> <input type="checkbox"/> <b>Liquid</b> <input type="checkbox"/> <b>Other</b> <input type="checkbox"/> <i>Arábica verde</i> <input type="checkbox"/> <i>Robusta verde</i> <input type="checkbox"/> <i>Torrado</i> <input type="checkbox"/> <i>Solúvel</i> <input type="checkbox"/> <i>Líquido</i> <input type="checkbox"/> <i>Outro</i> <input type="checkbox"/>		
15. Method of processing <i>Método de processamento</i> <b>Decaffeinated</b> <input type="checkbox"/> <b>Organic: Certified</b> <input type="checkbox"/> <b>Uncertified</b> <input type="checkbox"/> <i>Descafeinado</i> <input type="checkbox"/> <i>Orgânica: Certificado</i> <input type="checkbox"/> <i>Não-certificado</i> <input type="checkbox"/> <hr/> <b>Green coffee:</b> <b>Dry</b> <input type="checkbox"/> <b>Wet</b> <input type="checkbox"/> <i>Café verde:</i> <i>Via seca</i> <input type="checkbox"/> <i>Via úmida</i> <input type="checkbox"/> <i>(não-lavado)</i> <i>(lavado)</i> <b>Soluble coffee:</b> <b>Spray-dried</b> <input type="checkbox"/> <b>Freeze-dried</b> <input type="checkbox"/> <i>Café solúvel:</i> <i>Atomizado</i> <input type="checkbox"/> <i>Liofilizado</i> <input type="checkbox"/>		
16. IT IS HEREBY CERTIFIED THAT THE COFFEE DESCRIBED ABOVE WAS PRODUCED/PROCESSED IN THE COUNTRY NAMED IN BOX 5 ABOVE AND HAS BEEN EXPORTED ON THE DATE SHOWN BELOW <i>CERTIFICA-SE QUE O CAFÉ ACIMA DESCRITO FOI PRODUZIDO/PROCESSADO NO PAÍS INDICADO NA CASA 5 ACIMA E FOI EXPORTADO NA DATA ABAIXO</i>  Date / <i>Data:</i> _____ Date / <i>Data:</i> _____ Place / <i>Local:</i> _____ Place / <i>Local:</i> _____ a. Signature of authorized Customs officer and Cachet of Customs Authority <i>Assinatura do funcionário aduaneiro e carimbo da alfândega</i> b. Signature of authorized Certifying officer and Cachet of Certifying Agent <i>Assinatura do funcionário certificador e carimbo da agência certificadora</i>		
17. Other relevant information: (Resolution 420; Speciality coffee; Niche markets; HS code; Value of the shipment) <i>Outras informações pertinentes: (Resolução 420; Cafés especiais; Mercados de nicho; Código SH/NCM; Valor do embarque)</i> <b>a. Quality Standards for green coffee (ICC Resolution 420) - voluntary information:</b> <i>Padrões de Qualidade do café verde (Resolução 420 do CIC) - informação voluntária:</i> "S": full compliance with the target defects and moisture standards <i>"S": alcança todos os padrões de qualidade visados no tocante a defeitos e umidade</i> <input type="checkbox"/> "XD": coffee does not conform to the target defects standard <i>"XD": não alcança os padrões de qualidade visados no tocante a defeitos</i> <input type="checkbox"/> "XM": coffee does not conform to the target moisture standard <i>"XM": não alcança os padrões de qualidade visados no tocante a umidade</i> <input type="checkbox"/> "XDM": coffee does not conform to either standard (target defect and moisture) <i>"XDM": não alcança nenhum dos dois padrões visados (defeitos e umidade)</i> <input type="checkbox"/> <hr/> <b>b. Information on niche markets / Informações sobre mercados de nicho:</b> Speciality coffee <input type="checkbox"/> Other niche markets <input type="checkbox"/> Certification/verification programme(s) (specify): _____ <i>Cafés especiais</i> <input type="checkbox"/> <i>Outros mercados de nicho</i> <input type="checkbox"/> <i>Programa(s) de certificação/verificação (especificar):</i> _____ <hr/> <b>c. Information on the Harmonized System code:</b> <i>Informação sobre o código do Sistema Harmonizado:</i> HS code / <i>Código SH/NCM:</i> _____ <hr/> <b>d. Value of the shipment:</b> <i>Valor do embarque:</i> _____ <input type="checkbox"/> National currency / <i>Moeda nacional</i> <input type="checkbox"/> US dollars <input type="checkbox"/> Euro € <i>Dólar dos EUA</i>		

**INSTRUÇÕES GERAIS PARA O PREENCHIMENTO DOS  
CERTIFICADOS DE ORIGEM DA OIC**

**CERTIFICADOS DE ORIGEM  
PARA EXPORTAÇÕES PARA TODOS OS DESTINOS**

(Parte a ser preenchida pela agência certificadora e  
pela alfândega do Membro exportador emissor)

1. Lançar o nome e o endereço completos do exportador/consignador na casa 1 e o número correspondente de código nos espaços do canto inferior direito da casa – (campo numérico: somente quatro algarismos).
2. Lançar o endereço para notificação na casa 2.
3. Lançar o número de referência interna, se houver, na casa 3 – (campo alfanumérico).
4.
  - a) Lançar o código do país Membro exportador (ver Anexo I deste Regulamento) na casa 4a – (campo numérico: três algarismos).
  - b) Lançar o código numérico do porto (ou do centro de exportação no interior do país) na casa 4b – (campo numérico: dois algarismos – ver documento ICC xxx-x<sup>1</sup>).
  - c) Lançar o número de série do Certificado na casa 4c (as agências certificadoras devem se assegurar de que a numeração dos Certificados de Origem que emitirem começa com o número “1” no dia 1º de outubro de cada ano e continua em ordem numérica sequencial até 30 de setembro do ano seguinte).
5. Lançar o nome do país em que o café foi produzido na casa 5 e o correspondente código numérico do país (ver Anexo I deste Regulamento) na casa 5 – (campo numérico: somente três algarismos).
6. Lançar o nome do país de destino pretendido do café e o correspondente código numérico do país (ver no Anexo III deste Regulamento a lista dos destinos e seus respectivos códigos na casa 6 – (campo numérico: somente três algarismos).
7. Lançar na casa 7 a data da exportação, no formato DD/MM/YY ou no formato DD/MMM/YYYY, em que DD = dia; MM ou MMM = mês; e YY = últimos dois algarismos do ano OU YYYY = ano (campo da data: DD/MM/YY ou DD/MMM/YYYY).

<sup>1</sup> Documento a ser emitido quando o Acordo de 2007 entrar em vigor.

8. Lançar o nome do país onde o café deve passar por transbordo, no caso de um embarque indireto do café para seu destino final, e o correspondente código numérico do país na casa 8 (ver no Anexo III deste Regulamento a lista dos destinos e seus respectivos códigos – campo numérico: somente três algarismos). Se o café estiver seguindo diretamente para seu destino final, escrever na casa a palavra “DIRETO”.
9. Lançar o nome do navio que fará o transporte do café e o correspondente código numérico (os agentes certificadores devem atribuir um código exclusivo a cada navio) na casa 9 – (campo numérico: somente cinco algarismos). Se o café não estiver sendo transportado por via marítima, especificar o meio de transporte (por exemplo: caminhão, trem, avião).
10. As sacas ou outras embalagens de cada partida de café amparada por um único Certificado de Origem devem exibir uma marca exclusiva de identificação da OIC, impressa dentro de um retângulo ou gravada numa etiqueta metálica a elas afixada. Lançar a marca de identificação da OIC e outras marcas de embarque ou formas de identificação na casa 10 – (campo numérico xxx/xxxx/xxxx). As especificações da marca de identificação da OIC são dadas no Artigo 3 do presente Regulamento.
11. Fazer um “X” no(s) espaço(s) apropriado(s).
12. Lançar o peso líquido, arredondado para a unidade de peso inteira mais próxima (1 libra-peso = 0,4536 kg).
13. Especificar a unidade de peso, fazendo um “X” no espaço apropriado.
14. Especificar a forma e o tipo do café, fazendo um “X” no espaço apropriado. Se o café não for Arábica verde, Robusta verde, torrado, solúvel ou líquido (conforme o caso), fazer um “X” em “Outro”. Se uma partida de café incluir mais de uma forma e/ou tipo de café, Certificados de Origem separados serão necessários para cada forma e/ou tipo de café incluído na mesma.
15. Lançar informações pertinentes ao método de processamento, fazendo um “X” no(s) espaço(s) apropriado(s). Notar que, se Certificados de Origem forem emitidos para cobrir café orgânico, a certificação do produto deve obedecer às especificações enumeradas no Guia 65 da ISO (*General Requirements for bodies operating products certifications* – Requisitos Gerais para Entidades Encarregadas da Certificação de Produtos). Em casos desta natureza, os Membros exportadores devem assumir responsabilidade total pela indicação de que a referência a “Certificado” no Certificado de Origem corresponde à aceção de “café orgânico certificado” conforme o Guia 65 da ISO; de outra forma, fazer um “X” em “Não-certificado”.
16. a) A alfândega do porto ou outro local por onde o café estiver sendo exportado deve validar o Certificado de Origem pela aposição de seu carimbo, como confirmação de que a exportação do café está a ponto de ocorrer. O funcionário aduaneiro deve assinar e datar o Certificado no espaço apropriado (casa 16, à esquerda).

- b) O agente certificador deve validar o Certificado de Origem pela aposição do carimbo da agência certificadora, além de assinar e datar o Certificado no espaço apropriado (casa 16, à direita).
17. A casa 17 do Certificado de Origem é reservada para informações voluntárias sobre a qualidade do café que se está exportando conforme os parâmetros especificados na Resolução 420, se a exportação for de café verde; para informações sobre mercados de nicho (ver Anexo IV), se o quesito for aplicável; para informações relacionadas com os códigos do Sistema Harmonizado (ver Anexo V); e para informações sobre o valor da partida.

### **IMPORTANTE**

**UMA VIA DE CADA CERTIFICADO DE ORIGEM DEVE SER ENVIADA À ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO CAFÉ JUNTAMENTE COM UMA VIA DO(S) PERTINENTE(S) DOCUMENTO(S) DE TRANSPORTE, O MAIS TARDAR ATÉ 60 DIAS A CONTAR DA DATA DA EXPORTAÇÃO. ESTA OBRIGAÇÃO, PORÉM, NÃO SE APLICA AOS MEMBROS QUE TRANSMITEM DADOS POR MEIOS ELETRÔNICOS, A MENOS QUE ESSE ENVIO LHESE SEJA ESPECIFICAMENTE SOLICITADO PELA ORGANIZAÇÃO.**

**LISTA DE DESTINOS EM ORDEM ALFABÉTICA, INDICANDO OS  
RESPECTIVOS CÓDIGOS DA OIC, UE E ISO**

Código da OIC	País	Código da UE	Código da ISO	Código da OIC	País	Código da UE	Código da ISO
257	Abu Dabi	647	AE	235	Christmas, Ilhas	834	CX
165	Açores e Madeira	010	PT	132	Cingapura	706	SG
073	Afeganistão	660	AF	223	Cocos, Ilhas	833	CC
134	África do Sul, República da	388	ZA	003	Colômbia	480	CO
258	Ajman	647	AE	172	Comores	375	KM
074	Albânia	070	AL	004	Congo, Rep. Dem. do	322	CD
040	Alemanha	004	DE	021	Congo, Rep. do	318	CG
203	Andorra	043	AD	176	Cook, Ilhas	837	CK
158	Angola	330	AO	102	Coreia, Rep. Dem. Popular da (Norte)	724	KP
221	Anguilla	446	AI	103	Coreia, República da (Sul)	728	KR
222	Antígua e Barbuda	459	AG	005	Costa Rica	436	CR
193	Antilhas Holandesas	478	AN	024	Côte d'Ivoire	272	CI
130	Arábia Saudita	632	SA	288	Croácia	092	HR
075	Argélia	208	DZ	006	Cuba	448	CU
050	Argentina	528	AR	191	Curaçao	AN	478
266	Armênia	077	AM	056	Dinamarca	008	DK
197	Aruba	474	AW	175	Djibuti	338	DJ
051	Austrália	800	AU	230	Dominica	460	DM
052	Áustria	038	AT	259	Dubai	647	AE
276	Azerbaijão	078	AZ	142	Egito	220	EG
216	Bahamas	453	BS	009	El Salvador	428	SV
254	Bangladesh	666	BD	120	Emirados Árabes Unidos	647	AE
217	Barbados	469	BB	008	Equador	500	EC
076	Barein	640	BH	045	Eritreia	336	ER
248	Barlavento, Ilhas (sem especificação)			300	Eslováquia	063	SK
081	Belarus	073	BY	292	Eslovênia	091	SI
046	Bélgica	017	BE	063	Espanha	011	ES
195	Belize	421	BZ	369	Estados Unidos da América	400	US
022	Benin	284	BJ	041	Estônia	053	EE
246	Bermudas	413	BM	010	Etiópia	334	ET
001	Bolívia	516	BO	192	Faixa de Gaza	625	PS
190	Bonaire	478	AN	220	Falkland (Malvinas), Ilhas	529	FK
287	Bósnia e Herzegovina	093	BA	201	Faroe, Ilhas	041	FO
078	Botsuana	391	BW	127	Federação Russa	075	RU
002	Brasil	508	BR	236	Fiji	815	FJ
213	Brunei Darussalam	703	BN	123	Filipinas	708	PH
079	Bulgária	068	BG	071	Finlândia	032	FI
143	Burkina Fasso	236	BF	058	França	001	FR
027	Burundi	328	BI	260	Fujairah	647	AE
212	Butão	675	BT	023	Gabão	314	GA
162	Cabo Verde	247	CV	196	Gâmbia	252	GM
019	Camarões	302	CM	038	Gana	276	GH
082	Camboja	696	KH	211	Geórgia	076	GE
054	Canadá	404	CA	090	Gibraltar	044	GI
305	Carolinas, Ilhas			231	Granada	473	GD
126	Catar	644	QA	091	Grécia	009	GR
218	Cayman, Ilhas	463	KY	202	Groenlândia	406	GL
279	Cazaquistão	079	KZ	169	Guadalupe	001	FR
250	CE Com. Européia (sem especificação)	959	QV	238	Guam	831	GU
296	Ceuta	021	XC	011	Guatemala	416	GT
084	Chade	244	TD	049	Guiana	488	GY
055	Chile	512	CL	168	Guiana Francesa	001	FR
043	China	720	CN	092	Guiné	260	GN
086	Chipre	600	CY	163	Guiné-Bissau	257	GW



**LISTA DE DESTINOS EM ORDEM ALFABÉTICA, INDICANDO OS  
RESPECTIVOS CÓDIGOS DA OIC, UE E ISO**

<b>Código da OIC</b>	<b>País</b>	<b>Código da UE</b>	<b>Código da ISO</b>	<b>Código da OIC</b>	<b>País</b>	<b>Código da UE</b>	<b>Código da ISO</b>
167	Guiné Equatorial	310	GQ	239	Nauru	803	NR
012	Haiti	452	HT	117	Nepal	672	NP
013	Honduras	424	HN	017	Nicarágua	432	NI
093	Hong Kong	740	HK	119	Níger	240	NE
094	Hungria	064	HU	018	Nigéria	288	NG
146	Iêmen	653	YE	177	Niue	838	NU
014	Índia	664	IN	240	Norfolk, Ilha	836	NF
015	Indonésia	700	ID	062	Noruega	028	NO
096	Irã, Rep. Islâmica do	616	IR	173	Nova Caledônia	809	NC
097	Iraque	612	IQ	070	Nova Zelândia	804	NZ
098	Irlanda	007	IE	116	Omã	649	OM
095	Islândia	024	IS	061	Países Baixos (Holanda)	003	NL
099	Israel	624	IL	244	Palau	825	PW
059	Itália	005	IT	029	Panamá	442	PA
100	Jamaica	464	JM	166	Papua-Nova Guiné	801	PG
060	Japão	732	JP	121	Paquistão	662	PK
101	Jordânia	628	JO	122	Paraguai	520	PY
237	Kiribati	812	KI	030	Peru	504	PE
298	Kosovo	095	XK	198	Pitcairn, Ilha	813	PN
104	Kuweit	636	KW	174	Polinésia Francesa	822	PF
077	Lesoto	395	LS	124	Polônia	060	PL
042	Letônia	054	LV	125	Porto Rico	400	US
106	Líbano	604	LB	031	Portugal	010	PT
107	Libéria	268	LR	037	Quênia	346	KE
108	Líbia, Jamahiriya Árabe da	216	LY	283	Quirguistão	083	KG
199	Liechtenstein	037	LI	261	Ras al-Khaimah	647	AE
044	Lituânia	055	LT	068	Reino Unido	006	GB
251	Luxemburgo	018	LU	020	República Centro-Africana	306	CF
164	Macau	743	MO	007	República Dominicana	456	DO
289	Macedônia (ex-República Iugoslava da)	096	MK	105	República Popular Dem. do Laos	684	LA
025	Madagáscar	370	MG	299	República Tcheca	061	CZ
110	Malásia	701	MY	171	Reunião	001	FR
109	Malauí	386	MW	128	Romênia	066	RO
214	Maldivas	667	MV	028	Ruanda	324	RW
111	Mali	232	ML	129	Saint Pierre e Miquelon	408	PM
112	Malta	046	MT	242	Salomão, Ilhas	806	SB
204	Marianas do Norte, Ilhas	820	MP	194	Samoa	819	WS
115	Marrocos	204	MA	234	Samoa Americana	830	AS
182	Marshall, Ilhas	824	MH	206	San Marino	047	SM
170	Martinica	001	FR	209	Santa Helena	329	SH
208	Maurício	373	MU	232	Santa Lúcia	465	LC
113	Mauritânia	228	MR	207	Santa Sé	045	VA
252	Mayotte	377	YT	226	São Cristovão e Névis	449	KN
297	Melilla	023	XL	161	São Tomé e Príncipe	311	ST
016	México	412	MX	233	São Vicente e Granadinas	467	VC
080	Mianmar	676	MM	131	Senegal	248	SN
183	Micronésia	823	FM	032	Serra Leoa	264	SL
160	Moçambique	366	MZ	291	Sérvia	098	XS
265	Moldávia	074	MD	210	Seychelles	355	SC
205	Mônaco	001	FR	262	Sharjah	647	AE
114	Mongólia	716	MN	138	Síria, República Árabe da	608	SY
290	Montenegro	097	XM	133	Somália	342	SO
224	Montserrat	470	MS	247	Sotavento, Ilhas (sem especificação)		
135	Namíbia	389	NA	083	Sri Lanka	669	LK

**LISTA DE DESTINOS EM ORDEM ALFABÉTICA, INDICANDO OS  
RESPECTIVOS CÓDIGOS DA OIC, UE E ISO**

<b>Código da OIC</b>	<b>País</b>	<b>Código da UE</b>	<b>Código da ISO</b>	<b>Código da OIC</b>	<b>País</b>	<b>Código da UE</b>	<b>Código da ISO</b>
137	Suazilândia	393	SZ	286	Turcomenistão	080	TM
136	Sudão	224	SD	229	Turks e Caicos, Ilhas	454	TC
064	Suécia	030	SE	141	Turquia	052	TR
065	Suíça	039	CH	186	Tuvalu	807	TV
139	Suriname	492	SR	179	Ucrânia	072	UA
225	Svalbard e Jan Mayen, Ilhas	028	NO	035	Uganda	350	UG
285	Tadjiquistão	082	TJ	263	Umm al-Qaiwain	647	AE
140	Tailândia	680	TH	144	Uruguai	524	UY
306	Taiti	822	PF	282	Uzbequistão	081	UZ
089	Taiwan (Província da China)	736	TW	118	Vanuatu	816	VU
033	Tanzânia	352	TZ	036	Venezuela, República Bolivariana da	484	VE
159	Timor-Leste	626	TL	145	Vietnã	690	VN
026	Togo	280	TG	228	Virgens Americanas, Ilhas	457	VI
243	Tonga	817	TO	227	Virgens Britânicas, Ilhas	468	VG
178	Toquelau	839	TK	245	Wallis e Futuna, Ilhas	811	WF
034	Trinidad e Tobago	472	TT	149	Zâmbia	378	ZM
066	Tunísia	212	TN	039	Zimbábue	382	ZW

**Nota:** Para um destino/origem não-especificado(a) o código da OIC é 187, o código da UE é 958 e o código da ISO é QU.

## INFORMAÇÕES SOBRE MERCADOS DE NICHOS

A casa 17b do Certificado de Origem é reservada para informações sobre o segmento dos cafés especiais do mercado e/ou outros mercados de nicho, que devem ser indicados por “X” na opção ou opções apropriadas, conforme o caso.

Na lista a seguir constam os nomes dos programas de certificação/verificação mais comuns. Propõe-se que essa lista seja usada como guia e mantida em exame, com atualizações anuais.

Informações sobre programas de certificação/verificação específicos devem ser indicadas no espaço correspondente através do(s) nome(s) apropriado(s) ou do(s) respectivo(s) código(s) de identificação:

### **Código Programa de certificação/verificação**

- a) Código Comum para a Comunidade Cafeeira (4C)
- b) Eurepgap
- c) Fairtrade
- d) Sistema *Q Coffee*
- e) Rainforest Alliance (Aliança das Florestas Tropicais)
- f) Smithsonian Migratory Bird Center (“Amigo dos Pássaros”)
- g) Utz Certified
- h) Outro (especificar)

**LISTA DOS CÓDIGOS DO SISTEMA HARMONIZADO  
DE DESIGNAÇÃO E CODIFICAÇÃO DE MERCADORIAS (SH/NCM)  
APLICÁVEIS AO CAFÉ**

<b>Forma do café</b>	<b>Código do SH/NCM</b>	<b>Descrição</b>
Verde	0901.11	Café, não-torrado, não-descafeinado
	0901.12	Café, não-torrado, descafeinado
Torrado	0901.21	Café, torrado, não-descafeinado
	0901.22	Café, torrado, descafeinado
Solúvel	2101.11.11	Extratos, essências e concentrados com teor seco à base de café de 95% ou mais, por peso
	2101.11.19	Outros extratos, essências e concentrados
	2101.12.92	Preparados à base de extratos, essências ou concentrados de café
	2101.12.98	Outros preparados à base de café





**ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO CAFÉ**

22 Berners Street  
Londres W1T 3DD, Inglaterra  
Tel.: +44 (0) 20 7612 0600  
Fax: +44 (0) 20 7612 0630  
E-mail: [info@ico.org](mailto:info@ico.org)  
[www.ico.org](http://www.ico.org)